

N SERIES

THE END OF THE F^{XXX}ING WORLD

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Charles S. Forsman

ÉPISODE 1.08

"Episode 8"

Eunice devient féroce, Leslie montre ses vraies couleurs, et Alyssa et James planifient leur fuite - mais réalisent bientôt qu'ils sont hors du temps.

ÉCRIT PAR:

Charlie Covell

RÉALISÉ PAR:

Lucy Tcherniak

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

24.10.2017

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Jessica Barden	...	Alyssa
Alex Lawther	...	James
Wunmi Mosaku	...	DC Teri Darego
Gemma Whelan	...	DC Eunice Noon
Barry Ward	...	Leslie

1

00:00:06,640 --> 00:00:10,320
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:06,720 --> 00:01:07,560
D'habitude,

3

00:01:07,720 --> 00:01:09,720
c'est toujours moi qui l'embrasse.

4

00:01:39,840 --> 00:01:42,160
- Ça va ?
- Je peux dire un truc ?

5

00:01:43,800 --> 00:01:45,120
On peut attendre ?

6

00:01:47,480 --> 00:01:50,240
Quelques jours seulement.
Tu veux bien ?

7

00:01:50,320 --> 00:01:51,520
Oui, bien sûr.

8

00:01:54,480 --> 00:01:58,000
C'est pas grave. Après tout,
on a toute la vie devant nous.

9

00:01:58,920 --> 00:02:01,360
Et puis je serai peut-être d'humeur
demain.

10

00:03:13,120 --> 00:03:14,120
Quoi ?

11

00:03:16,000 --> 00:03:17,000
Rien.

12

00:03:20,040 --> 00:03:21,760
T'imagines, j'ai un frère.

13

00:03:23,320 --> 00:03:25,400

Je dois en avoir plein d'autres.

14

00:03:25,480 --> 00:03:27,880
Un peu partout. Il a voyagé.

15

00:03:28,640 --> 00:03:31,440
J'ai sûrement de la famille
au Vietnam, va savoir.

16

00:03:33,120 --> 00:03:35,400
Je déteste mon père
plus que ma mère.

17

00:03:36,920 --> 00:03:39,320
Moi aussi.
Je déteste mes deux parents.

18

00:03:39,760 --> 00:03:42,480
- Je déteste plus mon père.
- Pourquoi ?

19

00:03:42,880 --> 00:03:44,800
Parce qu'elle est morte,
et pas lui.

20

00:03:47,120 --> 00:03:48,680
Elle s'est suicidée.

21

00:03:53,520 --> 00:03:54,640
J'étais là.

22

00:03:58,280 --> 00:03:59,880
Et j'ai rien fait.

23

00:04:24,320 --> 00:04:25,920
Elle était comment ?

24

00:04:28,240 --> 00:04:29,600
Très gentille.

25

00:04:32,360 --> 00:04:33,560
Et très triste.

26

00:04:35,640 --> 00:04:36,960
Elle était...

27

00:04:38,160 --> 00:04:40,560
Elle se sentait facilement dépassée.

28

00:04:46,800 --> 00:04:48,760
C'était pas ta faute.

29

00:04:59,040 --> 00:05:01,440
C'est comme si on était
aux confins du monde.

30

00:05:01,920 --> 00:05:03,400
En sécurité.

31

00:05:04,600 --> 00:05:07,200
Mais on ne l'est pas.

32

00:05:07,760 --> 00:05:09,000
On peut pas rester ici.

33

00:05:11,200 --> 00:05:12,800
Et on peut pas rentrer.

34

00:05:17,200 --> 00:05:20,880
On devrait vraiment partir,
loin, genre à l'étranger.

35

00:05:22,320 --> 00:05:25,480
Dans un lieu inconnu
où on repartirait à zéro.

36

00:05:27,960 --> 00:05:29,440
C'est ce que tu veux aussi ?

37

00:05:33,280 --> 00:05:35,000
Je le voulais vraiment.

38

00:05:38,240 --> 00:05:40,120

Si on prenait le bateau de ton père ?

39

00:05:42,640 --> 00:05:44,200
Il nous manque que les clés.

40

00:06:30,840 --> 00:06:32,800
Si tu fais ce que je pense,

41

00:06:32,880 --> 00:06:34,640
t'es une putain de demeurée.

42

00:06:35,200 --> 00:06:37,360
Rappelle-moi quand t'as ce message.

43

00:07:04,520 --> 00:07:06,080
On peut croire
qu'une personne est la réponse

44

00:07:06,240 --> 00:07:08,760
quand on ne l'a pas vue
depuis des années.

45

00:07:09,000 --> 00:07:11,000
Parce qu'elle n'est pas
vraiment réelle.

46

00:07:11,960 --> 00:07:15,160
Une personne n'est jamais la réponse.
Elle amène plus de questions.

47

00:07:16,960 --> 00:07:18,360
Des questions comme...

48

00:07:18,520 --> 00:07:20,520
"Pourquoi t'es à chier comme père ?"

49

00:07:31,600 --> 00:07:32,840
Alyssa.

50

00:07:33,760 --> 00:07:35,760
T'es rentrée. Dieu merci.

51

00:07:36,200 --> 00:07:37,560
Je me faisais du souci.

52

00:07:38,600 --> 00:07:41,120
Vraiment.
Je t'ai cherchée partout.

53

00:07:41,200 --> 00:07:43,520
C'est faux.
T'as tué un chien

54

00:07:43,600 --> 00:07:44,800
et tu t'es tiré.

55

00:07:44,960 --> 00:07:46,480
Mais je t'ai cherchée après.

56

00:07:47,400 --> 00:07:49,360
Attendez. J'ai tué un chien ?

57

00:07:50,600 --> 00:07:51,600
La vache !

58

00:07:56,680 --> 00:07:58,880
Désolé, j'étais déchiré hier soir.

59

00:08:02,320 --> 00:08:03,800
Je devrais pas rire, ça craint.

60

00:08:04,080 --> 00:08:05,280
Et ce tour en bateau ?

61

00:08:08,960 --> 00:08:11,960
- Quoi ?
- On veut prendre ton bateau.

62

00:08:12,840 --> 00:08:14,960
- Maintenant ?
- Oui, maintenant.

63

00:08:21,360 --> 00:08:23,560

Très bien. Laissez-moi...

64

00:08:23,720 --> 00:08:24,600
10 minutes.

65

00:08:24,840 --> 00:08:26,080
Je dois chier d'abord.

66

00:08:26,160 --> 00:08:27,320
Pas besoin de venir.

67

00:08:28,480 --> 00:08:29,320
Comment ça ?

68

00:08:29,680 --> 00:08:32,120
On se débrouillera,
James sait conduire.

69

00:08:32,360 --> 00:08:33,760
On sera revenus pour midi.

70

00:08:33,840 --> 00:08:36,600
Je t'ai pas vue depuis des années,

71

00:08:37,159 --> 00:08:39,200
mais je suis pas né d'hier.

72

00:08:39,440 --> 00:08:40,320
Pigé ?

73

00:08:41,919 --> 00:08:43,200
C'est quoi, l'idée ?

74

00:08:44,520 --> 00:08:46,000
Traverser la Manche ?

75

00:08:46,800 --> 00:08:50,040
Décrocher un job à Disneyland
et changer d'identité ?

76

00:08:51,960 --> 00:08:53,120

Vous avez tué qui ?

77

00:08:55,600 --> 00:08:56,440
Pardon ?

78

00:08:56,720 --> 00:08:58,160
Je vous ai vus à la télé.

79

00:08:59,040 --> 00:09:00,520
Y a une récompense d'offerte.

80

00:09:01,480 --> 00:09:02,640
Et merde.

81

00:09:03,120 --> 00:09:04,400
Vous avez tué qui ?

82

00:09:07,040 --> 00:09:08,280
Je vais pas vous juger,

83

00:09:08,440 --> 00:09:11,600
je suis curieux, ça m'intéresse.
C'est tout.

84

00:09:18,760 --> 00:09:20,560
Allez, racontez-moi.

85

00:09:23,600 --> 00:09:25,120
Vous avez fait quoi ?

86

00:09:25,800 --> 00:09:27,560
Vous prendrez pas mon bateau.

87

00:09:28,120 --> 00:09:31,280
Oui ? Pas la peine d'attirer
l'attention sur vous.

88

00:09:31,360 --> 00:09:32,360
Croyez-moi.

89

00:09:35,480 --> 00:09:39,240

On va tous s'asseoir
et se calmer.

90

00:09:40,040 --> 00:09:41,960
Vous ne risquez rien, ici.

91

00:09:43,680 --> 00:09:46,000
- C'est promis.
- Vraiment ?

92

00:09:46,480 --> 00:09:48,640
- On doit te croire ?
- Ta gueule !

93

00:09:48,800 --> 00:09:50,240
Lui parlez pas comme ça.

94

00:09:51,480 --> 00:09:52,600
Sinon quoi ?

95

00:10:02,440 --> 00:10:03,840
OK, d'accord.

96

00:10:05,160 --> 00:10:06,200
Je suis désolé.

97

00:10:09,680 --> 00:10:10,520
Pardonne-moi.

98

00:10:12,560 --> 00:10:13,960
Je nous fais du thé.

99

00:10:16,080 --> 00:10:16,920
Du thé ?

100

00:10:17,800 --> 00:10:18,760
D'accord.

101

00:10:19,320 --> 00:10:20,360
T'en veux ?

102

00:10:20,520 --> 00:10:21,560
Non, merci.

103
00:10:23,040 --> 00:10:24,120
Je t'en prépare un.

104
00:10:34,680 --> 00:10:35,880
J'ai deux nouvelles.

105
00:10:38,520 --> 00:10:40,440
La mauvaise nouvelle :

106
00:10:40,600 --> 00:10:41,880
on n'a plus de lait.

107
00:10:45,360 --> 00:10:47,440
Mais la bonne nouvelle...

108
00:10:47,920 --> 00:10:49,360
c'est qu'on a des biscuits.

109
00:10:56,320 --> 00:10:57,680
Bon, d'accord.

110
00:11:03,160 --> 00:11:05,680
Sérieusement, ma grande,
tu vas bien ?

111
00:11:08,160 --> 00:11:10,720
Qu'est-ce qui est arrivé ?
Raconte-moi.

112
00:11:11,960 --> 00:11:13,680
Je devrais te faire confiance ?

113
00:11:14,200 --> 00:11:15,520
Enfin, chérie...

114
00:11:16,080 --> 00:11:17,720
Une chose est sûre,

115

00:11:18,320 --> 00:11:19,680
je fais des erreurs.

116
00:11:19,880 --> 00:11:22,800
Mais je suis ton père
et tu peux me faire confiance.

117
00:11:24,560 --> 00:11:27,040
Pourquoi tu m'as rien dit
pour ton fils ?

118
00:11:27,560 --> 00:11:28,680
Parce que...

119
00:11:31,760 --> 00:11:34,400
Et merde, parce que j'étais gêné.

120
00:11:36,480 --> 00:11:38,000
J'avais honte.

121
00:11:40,040 --> 00:11:41,280
Il s'appelle Milton.

122
00:11:42,400 --> 00:11:43,400
Il a 8 ans.

123
00:11:46,040 --> 00:11:48,000
Il est étonnamment bon en orthographe.

124
00:11:48,720 --> 00:11:49,840
J'aurais dû t'en parler.

125
00:11:52,000 --> 00:11:54,400
Laisse-moi une 2e chance,
s'il te plaît.

126
00:12:00,320 --> 00:12:01,360
Il y avait un homme.

127
00:12:06,080 --> 00:12:07,120
On l'a tué.

128

00:12:11,160 --> 00:12:12,160
Tout va bien.

129

00:12:15,960 --> 00:12:18,120
Il allait me faire du mal.

130

00:12:19,400 --> 00:12:20,800
Ma chérie...

131

00:12:21,040 --> 00:12:22,680
C'était pas quelqu'un de bien.

132

00:12:25,120 --> 00:12:26,760
C'était quelqu'un de mauvais.

133

00:12:28,760 --> 00:12:30,680
Allez savoir comment,
mais je savais.

134

00:12:30,760 --> 00:12:32,200
Je l'ai senti.

135

00:12:32,280 --> 00:12:33,760
Quelque chose clochait.

136

00:12:34,640 --> 00:12:36,000
Ça va aller.

137

00:12:36,760 --> 00:12:37,600
Crois-moi.

138

00:12:41,080 --> 00:12:42,440
Je l'ai tué.

139

00:12:43,680 --> 00:12:45,040
C'est moi qui l'ai tué.

140

00:12:45,200 --> 00:12:46,600
Elle n'a rien fait.

141

00:12:47,160 --> 00:12:49,000
- Il a appelé la police.
- Quoi ?

142
00:12:49,080 --> 00:12:52,160
Chérie...
Chérie, je veux te protéger.

143
00:12:52,320 --> 00:12:53,560
- C'est lui...
- Connard !

144
00:12:54,920 --> 00:12:55,880
Police !

145
00:12:59,640 --> 00:13:01,840
On les a trouvés.
Le garçon a avoué le meurtre.

146
00:13:02,000 --> 00:13:02,840
Ils sont où ?

147
00:13:02,920 --> 00:13:03,760
Sur la côte.

148
00:13:03,880 --> 00:13:05,960
Une unité armée est en route.

149
00:13:11,480 --> 00:13:13,000
Vous êtes vraiment de la police ?

150
00:13:16,720 --> 00:13:18,680
Tu pourrais baisser cette arme ?

151
00:13:24,160 --> 00:13:26,160
- Ne faites pas ça.
- Pourquoi ?

152
00:13:26,440 --> 00:13:28,240
Le couteau bloque l'hémorragie.
Laissez-le.

153

00:13:28,840 --> 00:13:31,360
- Il y a de l'antiseptique ?
- J'ai de l'arnica.

154

00:13:31,520 --> 00:13:34,760
- Dans la salle de bains.
- Ça sert à rien. N'y touchez pas.

155

00:13:34,920 --> 00:13:36,680
Une unité armée arrive.

156

00:13:36,840 --> 00:13:39,440
- On a peu de temps.
- Qu'est-ce qui se passe ?

157

00:13:39,600 --> 00:13:41,000
Je veux vous aider.

158

00:13:41,160 --> 00:13:42,720
- On doit se tirer.
- Non.

159

00:13:43,680 --> 00:13:45,560
Vous ne pouvez pas fuir éternellement.

160

00:13:45,720 --> 00:13:46,960
Vous ne pouvez pas.

161

00:13:47,040 --> 00:13:48,680
Mieux vaut vous rendre

162

00:13:48,840 --> 00:13:51,480
et vous plaidez
l'homicide involontaire.

163

00:13:51,560 --> 00:13:52,600
Laissez-nous passer.

164

00:13:53,320 --> 00:13:54,480
Vous devez arrêter.

165

00:13:55,120 --> 00:13:56,720

Surtout toi, James.

166

00:13:57,280 --> 00:13:59,480
- Tu as 18 ans maintenant.
- Comment ?

167

00:13:59,560 --> 00:14:00,400
Bon anniversaire.

168

00:14:00,760 --> 00:14:01,960
C'est aujourd'hui ?

169

00:14:03,600 --> 00:14:04,680
T'as 18 ans ?

170

00:14:05,800 --> 00:14:07,280
Pourquoi t'as rien dit ?

171

00:14:08,320 --> 00:14:09,800
Je t'aurais acheté un cadeau.

172

00:14:10,120 --> 00:14:11,640
J'ai vu ton père hier.

173

00:14:12,640 --> 00:14:14,120
Il m'a parlé de ta mère.

174

00:14:14,760 --> 00:14:17,600
Il m'a montré la photo de vous trois
dans son portefeuille.

175

00:14:18,160 --> 00:14:19,520
Il n'a pas de photo.

176

00:14:22,920 --> 00:14:24,000
Il m'en veut ?

177

00:14:24,440 --> 00:14:25,760
Non, il est inquiet.

178

00:14:26,160 --> 00:14:28,520

- Ta mère aussi.
- Ouais, c'est ça.

179
00:14:28,680 --> 00:14:29,600
Mais si.

180
00:14:30,480 --> 00:14:31,960
Ton beau-père est un con.

181
00:14:36,560 --> 00:14:38,320
Il se passe quoi si on vous écoute ?

182
00:14:38,640 --> 00:14:39,640
Rien de trop grave.

183
00:14:39,960 --> 00:14:42,040
- Si vous m'écoutez.
- Tu parles !

184
00:14:42,200 --> 00:14:44,360
- Pardon ?
- C'est des salades.

185
00:14:44,440 --> 00:14:46,080
Vous moisirez en prison.

186
00:14:46,160 --> 00:14:47,720
C'est faux, M. Foley.

187
00:14:47,800 --> 00:14:48,800
Mais si.

188
00:14:48,960 --> 00:14:51,240
- L'écoutez pas.
- T'as appelé les flics.

189
00:14:52,040 --> 00:14:54,400
Je veux te protéger. De lui.

190
00:14:54,760 --> 00:14:55,640
Ah ouais ?

191
00:14:55,920 --> 00:14:57,800
C'était pas pour la récompense ?

192
00:14:58,440 --> 00:15:00,200
- Elle est de combien ?
- Écoute.

193
00:15:00,360 --> 00:15:02,080
Toi, t'as tué personne, si ?

194
00:15:02,640 --> 00:15:03,920
- Il a raison.
- Hein ?

195
00:15:04,560 --> 00:15:06,280
Je vous suis. Je me rends.

196
00:15:06,440 --> 00:15:07,320
Pas question !

197
00:15:07,480 --> 00:15:08,440
Ma chérie...

198
00:15:08,600 --> 00:15:09,880
Je sais de quoi je parle.

199
00:15:10,040 --> 00:15:10,960
Tu tiens de ta mère.

200
00:15:11,280 --> 00:15:13,320
- Quoi ?
- Tu choisis mal les hommes.

201
00:15:13,680 --> 00:15:15,960
C'est l'occasion
de te débarrasser de lui.

202
00:15:17,880 --> 00:15:19,000
Ça va pas, la tête ?

203
00:15:19,560 --> 00:15:21,720

Tu veux connaître mon problème ?

204

00:15:22,000 --> 00:15:23,000
C'est toi.

205

00:15:23,720 --> 00:15:25,880
Tu t'en tapes
de ce qui peut m'arriver.

206

00:15:25,960 --> 00:15:27,480
T'en as rien à foutre...

207

00:15:27,640 --> 00:15:28,920
N'importe quoi !

208

00:15:29,200 --> 00:15:31,920
Quand on fait des enfants,
on ne les abandonne pas,

209

00:15:32,000 --> 00:15:34,560
parce que sinon,
ils croient que c'est leur faute...

210

00:15:34,640 --> 00:15:35,680
Joue pas les victimes.

211

00:15:35,840 --> 00:15:36,960
Bordel, Alyssa.

212

00:15:37,120 --> 00:15:38,200
On peut tous faire ça.

213

00:15:38,280 --> 00:15:40,680
"Je suis anorexique
parce que j'ai été adopté."

214

00:15:40,840 --> 00:15:43,360
"Je suis infidèle
parce que j'ai pas été allaité."

215

00:15:43,760 --> 00:15:46,920
- On peut tous se trouver des excuses.

- C'est quoi, la tienne ?

216

00:15:47,960 --> 00:15:49,200
Pourquoi t'es un enfoiré ?

217

00:15:49,280 --> 00:15:50,400
Je l'aime si fort.

218

00:15:50,480 --> 00:15:52,560
Tu sais quoi ? Il a raison.

219

00:15:53,480 --> 00:15:54,800
Mais c'est toi qui es venue.

220

00:15:55,040 --> 00:15:58,520
Moi, j'ai gardé mes distances.
Je pensais que ça valait mieux.

221

00:15:58,600 --> 00:16:00,800
- On n'a pas le temps...
- Un instant.

222

00:16:03,000 --> 00:16:04,760
Pourquoi tu m'as écrit, alors ?

223

00:16:05,200 --> 00:16:06,440
Pour mes anniversaires.

224

00:16:10,080 --> 00:16:12,080
C'est toi qui as envoyé ces cartes ?

225

00:16:14,080 --> 00:16:15,120
C'était ma mère ?

226

00:16:16,800 --> 00:16:19,520
Elle n'aurait pas dû.
C'était irresponsable.

227

00:16:19,600 --> 00:16:21,080
Je deviens cinglée !

228

00:16:21,640 --> 00:16:22,800
"Être cinglé dans un..."

229

00:16:22,960 --> 00:16:25,680
La ferme, putain !
Arrête de t'autociter.

230

00:16:34,240 --> 00:16:37,480
On ira en prison si on se rend ?
En prison pour mineurs ?

231

00:16:37,640 --> 00:16:38,760
Oui. C'est possible...

232

00:16:38,920 --> 00:16:40,520
Mais on sera pas ensemble ?

233

00:16:40,600 --> 00:16:41,640
Non, mais il faut...

234

00:16:43,600 --> 00:16:44,880
- Pardon.
- De quoi ?

235

00:16:46,840 --> 00:16:47,840
Bordel !

236

00:16:48,000 --> 00:16:49,240
Les clés du bateau.

237

00:16:50,520 --> 00:16:51,360
Elle respire.

238

00:16:52,240 --> 00:16:53,800
Viens, faut se magner.

239

00:17:05,160 --> 00:17:06,119
Merde.

240

00:17:35,280 --> 00:17:36,120
Police !

241

00:17:36,280 --> 00:17:38,280
On ne bouge plus ! À terre !

242

00:17:41,240 --> 00:17:43,080
Eunice. Tu m'entends ?

243

00:17:43,560 --> 00:17:44,920
Ils sont sur la plage !

244

00:17:46,800 --> 00:17:48,000
On bouge !

245

00:17:48,280 --> 00:17:49,800
Dis que je t'ai kidnappée.

246

00:17:49,880 --> 00:17:51,280
- Quoi ?
- Oui.

247

00:17:51,360 --> 00:17:54,240
Si tu dis que j'ai tout fait,
tu risqueras rien.

248

00:17:54,320 --> 00:17:56,960
- Tout ira bien.
- Pas question. Allez, on y va !

249

00:17:59,360 --> 00:18:00,920
- Pardon.
- De quoi ?

250

00:18:02,120 --> 00:18:03,760
Police ! Plus un geste !

251

00:18:03,920 --> 00:18:06,080
On ne bouge plus !
Posez votre arme !

252

00:18:06,640 --> 00:18:08,600
Qu'est-ce que tu fous, putain ?

253

00:18:14,520 --> 00:18:16,200
Non, lâchez-moi !

254
00:18:18,560 --> 00:18:20,480
Je viens d'avoir 18 ans.

255
00:18:22,000 --> 00:18:23,440
Et j'ai compris ce que ça fait.

256
00:18:25,680 --> 00:18:27,560
Quand quelqu'un compte pour vous.

N SERIES
**THE END OF THE
FxxxING WORLD**



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.